

Sermon: Left Behind

■ 오늘의 본문말씀 : 마태복음 25:1-13

Today's main verses are Matthew 25:1-13. 오늘의 본문말씀은 마태복음 25:1-13입니다.

『Matthew 25:1-13』¹ Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. ² And five of them were wise, and five were foolish. ³ They that were foolish took their lamps, and took no oil with them: ⁴ But the wise took oil in their vessels with their lamps. ⁵ While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept. ⁶ And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him. ⁷ Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. ⁸ And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out. ⁹ But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. ¹⁰ And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut. ¹¹ Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us. ¹² But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not. ¹³ Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

『마태복음 25:1-13』¹ 그때에 하늘의 왕국은 마치 자기 등불을 가지고 신랑을 맞으러 나아간 열 처녀와 같으리라. ² 그들 중의 다섯은 지혜롭고 다섯은 어리석더니 ³ 어리석은 자들은 자기 등불을 가져가되 기름을 함께 가져가지 아니하였고 ⁴ 지혜로운 자들은 자기 등불과 함께 자기 그릇에 기름을 가져갔더라. ⁵ 신랑이 더디 오므로 그들이 다 졸다가 잠들었는데 ⁶ 한밤중에 외치는 소리가 나되, 보라, 신랑이 오는도다. 너희는 그를 맞으러 나오라, 하니라. ⁷ 이에 그 처녀들이 다 일어나 자기 등불을 손질할 때에 ⁸ 어리석은 자들이 지혜로운 자들에게 이르되, 우리의 등불이 꺼졌으니 우리에게 너희 기름을 나누어 달라, 하거늘 ⁹ 지혜로운 자들이 응답하여 이르되, 그리할 수 없노라. 우리와 너희가 함께 쓰기에 부족할까 염려하노니 너희는 차라리 파는 자들에게 가서 너희를 위해 사라, 하매 ¹⁰ 그들이 사라 간 사이에 신랑이 오므로 준비된 자들은 그와 함께 혼인 잔치에 들어가고 문이 닫히니라. ¹¹ 그 뒤에 다른 처녀들도 와서 이르되, 주여, 주여, 우리에게 열어 주소서, 하나 ¹² 그가 응답하여 이르되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 내가 너희를 알지 못하노라, 하였느니라. ¹³ 그러므로 깨어 있으라. 너희가 사람의 아들이 오는 그 날도 그 시각도 알지 못하느니라.

1 Introduction 서론

Let me ask you a question. What is the last message of the Bible? 한 가지 여쭙어 보겠습니다. 성경의 제일 마지막 메시지가 무엇인지 아십니까?

In order to answer it we should go to the last chapter of the whole Bible. 이 질문에 대답하기 위해서는 성경의 제일 마지막을 보아야 합니다.

Let's go to chapter 22 of Revelation and read last two verses 20 & 21. 요한계시록 22장으로 가서 마지막 두 구절 20 & 21절을 보겠습니다.

『Revelation 22:20-21』²⁰ He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus. ²¹ The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

『요한계시록 22:20-21』²⁰ 이것들을 증언하시는 분께서 이르시되, 내가 반드시 속히 오리라, 하시는도다. 아멘. 주 예수님이여, 과연 그와 같이 오시옵소서. ²¹ 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 모두와 함께 있기를 원하노라. 아멘.

As such, the very last message the Scripture gives us is that our Lord Jesus is coming quickly! 이처럼, 성경이 우리에게 주는 제일 마지막 메시지는 우리 주 예수님께서 곧 오시리라는 것입니다.

Three years ago Mrs. Sung Park asked me a question like this: 삼 년 전에 성 자매님께서 제게 이런 질문을 하셨습니다:

“Is it true that some Christians will be LEFT BEHIND when the rapture happens?” “휴거가 일어날 때 어떤 성도들은 뒤에 남겨진다는 것이 사실인가요?”

And also a couple of months ago some members of IIBC asked me to preach again the same sermon as I did for Mrs. Sung, 그리고 또 한 달 전이 어떤 IIBC 교인들께서 제가 성 자매님을 위해 했던 그 설교를 다시 한 번 해 달라고 요청하셨습니다.

because they got confused about the Rapture after they watched the movie entitled “Before the Wrath” which was translated as “a marriage in Cana: Covenant” in Korean. 왜냐하면 그들이 한글로 “가나의 혼인

잔치: 언약”이라고 번역된 영화. 원 제목은 “진노가 오기 전”이라는 영화를 보고 난 후 휴거에 대해 혼란스러워졌기 때문이었습니다.

I think there might be a couple of reasons this question is posed by many Christians nowadays. 오늘날 많은 그리스도인들이 이런 질문을 하는데는 몇 가지 이유가 있다고 생각합니다.

The first reason is that they regard this age we live in as the last age which shows us all kinds of signs of end time in the Bible. (Matthew 24:3-28) 첫째 이유는 사람들이 우리가 사는 이 시대를 성경에 나오는 온갖 종류의 마지막 때의 징조를 보이는 마지막 시대로 생각하기 때문입니다. (마태복음 24:3-28)

The second reason is that they think some Christians might not be caught up together in the clouds, to meet the Lord in the air when He shall descend from heaven, (1 Thessalonians 4:16,17) because some Bible verses including today's main verses seem to tell us like that. 둘째 이유는 어떤 성도들은 주님께서 하늘에서 내려오실 때 공중으로 채여 올라가지 못할 지도 모른다고 생각하기 때문인데, 이는 오늘의 본문말씀을 포함하여 성경의 몇몇 구절들이 그렇게 말하기 때문입니다.

Eschatology is a theology dealing with the “last things.” 종말론은 마지막 일들을 다루는 신학분야입니다.

It is very important to every Christian, 그것은 모든 신자들에게 아주 중요합니다.

because what we believe affects what we do. 우리가 믿는 것은 우리가 어떻게 행동하는가에 영향을 미치기 때문입니다.

Behavior is an extension of theology, 행동은 이론의 연장이고,

and there is a direct correlation between what we think and how we act. 우리가 생각하는 것과 우리의 행동 사이에는 직접적인 관련이 있습니다.

And also sound doctrine of eschatology is very very important, 또한 건전한 종말론의 교리는 대단히 중요한데,

because not only does it comfort believers but also exhorts and convinces the gainsayers. (1 Thessalonians 4:18; Titus 1:9) 그것이 신자들을 위로할 줄 뿐만 아니라 반박하는 자들을 권면하고 확신시키게 하기 때문입니다. (데살로니가전서 4:18, 디도서 1:9)

So we must hold fast the faithful word as it has been taught. (Titus 1:9) 그래서 우리는 배운대로 신실한 말씀을 굳게 붙들어야 합니다. (디도서 1:9)

Let's read Titus 1:9. 디도서 1:9절을 보겠습니다.

『Titus 1:9』⁹ *Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.*

『디도서 1:9』⁹ 자기가 가르침을 받은 대로 신실한 말씀을 굳게 붙들어야 하리니 이것은 그가 반박하는 자들을 건전한 교리로 능히 권면하고 확신시키게 하려 함이라.

Now I will therefore speak to you the message entitled “Left Behind” in order for all members of IIBC to know the sound doctrine of eschatology and live a christian life acceptable unto God. (Titus 2:1) 따라서 저는 오늘 IIBC의 모든 교인들이 종말론에 대한 건전한 교리를 알고 하나님께서 받으시는 성도의 삶을 사할 수 있도록 “뒤에 남겨짐”라는 제목의 설교를 드리겠습니다.

*** Let's pray. ***

Heavenly Father, thank you so much for giving us the opportunity to worship you in spirit and in truth here at IIBC this morning. I pray that you illuminate our hearts and minds by your Word of Truth so that we would be always alert to your Word while we live in the last era. In Jesus' name I pray. Amen.

2 Millenium kingdom 천년왕국

I think that there are three main precepts or concepts we should know in order to understand the biblical eschatology so well. 성경적인 종말론은 잘 이해하기 위해서는 세 가지 개념을 알아야 한다고 생각합니다.

Firstly we should know what the millenium kingdom is. 첫째, 우리는 천년왕국이 무엇인지를 알아야 합니다.

Let's read Revelation 20:1-7. 요한계시록 20:1-7절을 읽겠습니다.

『Revelation 20:1-7』¹ *And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand. ² And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him*

a thousand years, ³ And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season. ⁴ And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years. ⁵ But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection. ⁶ Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years. ⁷ And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

『요한계시록 20:1-7』¹ 또 내가 보니 한 천사가 바닥없는 구덩이의 열쇠와 큰 사슬을 손에 들고 하늘로부터 내려와 ² 마귀요 사탄인 그 용 곧 저 옛 뱀을 붙잡으니라. 그가 그를 붙잡아 천 년 동안 결박하여 ³ 바닥없는 구덩이에 던져 넣어 가두고 그 위에 봉인을 하여 천 년이 찰 때까지는 그가 더 이상 민족들을 속이지 못하게 하니라. 그 뒤에는 그가 반드시 잠시 동안 풀려나리라. ⁴ 또 내가 보니 왕좌들과 그것들 위에 앉은 자들이 있는데 그들에게 심판이 맡겨졌더라. 또 내가 보니 예수님의 증언과 하나님의 말씀으로 인하여 목 베인 자들의 혼들이 있는데 그들은 짐승과 그의 형상에게 경배하지도 아니하고 자기들의 이마 위에나 손 안에 짐승의 표를 받지도 아니한 자들이더라. 그들이 살아서 그리스도와 함께 천 년 동안 통치하되 ⁵ 그 나머지 죽은 자들은 그 천 년이 끝날 때까지 다시 살지 못하였더라. 이것은 첫째 부활이니라. ⁶ 첫째 부활에 참여하는 자는 복이 있고 거룩하다. 둘째 사망이 그들을 다스릴 권능을 갖지 못하고 도리어 그들이 하나님과 그리스도의 제사장이 되어 천 년 동안 그분과 함께 통치하리이다. ⁷ 그 천 년이 다 차매 사탄이 자기 감옥에서 풀려나고

As such, the millennial kingdom is the title given to the thousand-year reign of Jesus Christ on the earth. 이와 같이, 천년왕국은 예수 그리스도의 지상 천년 통치에 붙여진 이름입니다.

Some seek to interpret the thousand years in an allegorical manner. 어떤 분은 이 천년을 비유적으로 해석하려고 합니다.

They understand the thousand years as merely a figurative way of saying “a long period of time,” not a literal, physical reign of Jesus Christ on the earth. 그들은 천년을 문자 그대로 예수 그리스도께서 지상에서 다스리는 천 년의 기간이 아니라, 단지 오랜기간을 의미하는 것으로 이해합니다.

However, six times in Revelation chapter 20 as we've just read, the millennial kingdom is specifically said to be THOUSAND years in length. 하지만, 우리가 방금 읽은 것처럼 요한계시록 20장에 여섯 번이나 나오는 천 년은 구체적으로 천 년의 기간을 말합니다.

If God wished to communicate “a long period of time,” He could have easily done so without explicitly and repeatedly mentioning an exact time frame. 만일 하나님께서 “오랜 기간”의 의미를 전달하고자 하셨다면, 특정 기간을 꼭 집어서 반복적으로 말하지 않고도 쉽게 하실 수 있었을 것입니다.

The Bible tells us that when Christ returns to the earth He will establish Himself as king in Jerusalem, sitting on the throne of David. (Luke 1:32-33) 성경은 그리스도께서 지상 재림하실 때, 자신을 예루살렘에서 왕으로 세우시고, 다윗의 왕좌 위에 앉을 것이라고 말합니다.

Let's read Luke 1:32-33. 누가복음 1:32-33절을 읽겠습니다.

『Luke 1:32-33』³² He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David: ³³ And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

『누가복음 1:32-33』³² 그가 크게 되고 가장 높으신 이의 아들이라 불릴 것이요, 주 하나님께서 그의 조상 다윗의 왕좌를 그에게 주시리니 ³³ 그가 영원토록 야곱의 집을 통치하며 그의 왕국이 무궁하리라, 하니라.

The unconditional covenants demand a literal, physical return of Christ to establish the kingdom. 이 조건없는 약속은 문자 그대로, 물리적으로 그리스도께서 재림하시오 왕국을 세우실 것을 요구하고 있습니다.

The Abrahamic Covenant promised Israel a land, a posterity and ruler, and a spiritual blessing. (Genesis 12:1-3) 아브라함과의 약속에서 하나님은 이스라엘에게 땅, 자손, 통치자, 그리고 영적 축복을 약속하셨습니다. (창세기 12:1-3)

The Palestinian Covenant promised Israel a restoration to the land and occupation of the land. (Deuteronomy 30:1-10) 블레셋에서 주신 약속에서 하나님은 이스라엘에게 땅을 회복시키시고 다시 되찾을 것을 약속하셨습니다. (신명기 30:1-10)

The Davidic Covenant promised Israel a king from David's line who would rule forever-giving the nation

rest from all their enemies. (2 Samuel 7:10-13) 다윗과의 약속에서 하나님은 이스라엘에게 다윗의 후손으로부터 영원히 통치할 왕이 나올 것이며, 모든 적들로부터 이스라엘에게 안식을 주시리라는 약속을 하셨습니다. (사무엘하 7:10-13)

At the second coming, these covenants will be fulfilled as Israel is re-gathered from the nations (Matthew 24:31), converted (Zechariah 12:10-14), and restored to the land under the rule of the Messiah, Jesus Christ. 재림의 때에, 이 약속들은 성취될 것인데, 그 때 이스라엘이 각 국가들로부터 나와 다시 모이며 (마태복음 24:31), 회심하고 (스가랴 12:10-14), 메시아, 예수 그리스도의 통치 하에서 그 땅이 회복될 것입니다.

The fulfillment of many of God's covenants and promises rests on a literal, physical, future kingdom. 많은 하나님의 약속들의 성취가 이 문자적이고 물리적인 미래의 왕국에 달려 있습니다.

There is no solid basis for denying the literal interpretation of the millennial kingdom and its duration being THOUSAND years. 천년왕국이 문자 그대로 천 년의 기간이라는 사실을 부정할 명확한 근거가 없습니다.

So the PRE-MILLENNIALISM (전천년주의) is biblical. 그래서 전천년주의가 성경적입니다.

In other words, it is true that Christ's second coming will occur PRIOR TO His millennial kingdom, and that the millennial kingdom is a literal thousand-year reign of Christ on earth. 다른 말로 하면, 그리스도의 재림은 천년왕국 이전에 일어나고, 천년왕국은 그리스도께서 문자 그대로 천 년 동안 지상에서 통치하신다는 것이 맞는 해석입니다.

3 Rapture 휴거

The second concept we should know in order to understand the biblical eschatology is the Rapture of the church. 성경적 종말론을 이해하기 위해서 우리가 알아야 할 두 번째 개념은 교회의 휴거입니다.

By the way the word rapture does not occur in the Bible. 그런데 휴거로 번역된 "rapture"라는 단어는 성경에 나오지 않습니다.

The term comes from a Latin word meaning "a carrying off, a transport, or a snatching away." 이 단어는 라틴어에서 왔는데, "데려가다, 운반하다, 채어가다."의 뜻을 가지고 있습니다.

The concept of the "carrying off" or the rapture of the church is clearly taught in Scripture. "교회의 휴거"라는 개념은 성경에서 분명히 나타나 있습니다.

The rapture of the church is the event in which God "snatches away" all believers from the earth in order to make way for His righteous judgment to be poured out on the earth during the tribulation period. 교회의 휴거는 하나님께서 환란기 동안 하나님의 의로운 심판을 지상에 쏟아붓을 준비를 하기 위해, 모든 신자들을 지상으로부터 "채어가시는" 사건입니다.

The rapture is described primarily in 1 Thessalonians 4:13-18 and 1 Corinthians 15:50-54. 휴거는 데살로니가전서 4:13-18절과 고린도전서 15:50-54절에 주로 묘사되어 있습니다.

God will resurrect all believers who have died, give them glorified bodies, and take them from the earth, along with all living believers, who will also be given glorified bodies at that time. 하나님께서는 이미 죽은 모든 신자들을 부활시키시고, 그들에게 영화된 몸을 주시며, 그들을 지상으로부터 데려가시는데, 이 때 아직 살아있는 신자들도 함께 데려가시며, 그들도 그 때 영화된 몸을 받게 됩니다.

Let's read 1 Thessalonians 4:16-17. 데살로니가전서 4:16-17절을 읽겠습니다.

『1 Thessalonians 4:16-17』¹⁶ For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first: ¹⁷ Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

『데살로니가전서 4:16-17』¹⁶ 주께서 호령과 천사장의 음성과 하나님의 나팔 소리와 함께 친히 하늘로부터 내려오시리니 그리스도 안에서 죽은 자들이 먼저 일어나고 ¹⁷ 그 뒤에 살아서 남아 있는 우리가 그들과 함께 구름들 속으로 채여 올라가 공중에서 주를 만나리라. 그리하여 우리가 항상 주와 함께 있으리라.

The rapture will involve an instantaneous transformation of our bodies to fit us for eternity. 휴거는 우리 몸이 영원한 시간에 맞도록 즉각적인 변화를 수반합니다.

Let's read 1 John 3:2. 요한일서 3:2절입니다.

『1 John 3:2』² Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

『요한1서 3:2』² 사랑하는 자들아, 이제 우리는 하나님의 아들들이니라. 우리가 앞으로 어떻게 될지는 아직 나타내지 아니하였으되 그분께서 나타내시면 우리가 그분과 같게 될 줄 아노니 이는 우리가 그분을 그분께서 계신 그대로 볼 것이기 때문이라.

The rapture is to be distinguished from the second coming to the earth (지상 재림). 휴거는 지상재림과는 구별되어야 합니다.

At the rapture, the Lord comes “in the clouds” to meet us “in the air.” (1 Thessalonians 4:17) 휴거 때, 주님은 구름 속에서 오셔서, 공중에서 우리를 만나십니다. (데살로니가전서 4:17)

At the second coming to the earth, the Lord descends all the way to the earth to stand on the Mount of Olives, resulting in a great earthquake followed by a defeat of God’s enemies. 지상재림의 때, 주님은 땅으로 내려 오셔서 올리브 산 위에 서시며, 거대한 지진이 난 후 하나님의 적이 패하는 일이 일어납니다.

Let’s read Zechariah 14:3-4. 스가랴서 14:3-4절입니다.

『Zechariah 14:3-4』³ Then shall the LORD go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle. ⁴ And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which [is] before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

『스가랴 14:3-4』³ 그때에 주께서 나아가사 그 민족들과 싸우시되 전에 전쟁의 날에 싸우신 것 같이 하시리라. ⁴ 그 날에 그분의 발이 예루살렘 앞 동쪽에 있는 올리브 산 위에 설 것이요, 올리브 산이 거기의 한가운데서 동쪽과 서쪽으로 갈라지므로 심히 큰 골짜기가 생길 것이며 그 산의 반은 북쪽으로, 그 산의 반은 남쪽으로 이동하리라.

The doctrine of the rapture was not taught in the Old Testament, which is why Paul calls it a “mystery” now revealed: 휴거의 교리는 구약에는 나오지 않는데, 바울이 그것을 이제 나타난 신비라고 부른 이유입니다.

Let’s read 1 Corinthians 15:51-52. 고린도전서 15:51-52절입니다.

『1 Corinthians 15:51-52』⁵¹ Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed, ⁵² In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

『고린도전서 15:51-52』⁵¹ 보라, 내가 너희에게 한 가지 신비를 보이노니 우리가 다 잠자지 아니하고 마지막 나팔 소리가 날 때에 눈 깜짝할 사이에 순식간에 다 변화되리라. ⁵² 나팔 소리가 나매 죽은 자들이 썩지 아니할 것으로 일어나고 우리가 변화되리니

The rapture of the church is a glorious event we should all be longing for. 교회의 휴거는 우리 모두가 갈망해야 할 영광스러운 사건입니다.

We will finally be free from sin. 우리는 마침내 죄로부터 자유롭게 됩니다.

We will be in God’s presence forever. 우리는 하나님 계신 곳에 영원히 있게 됩니다.

So the rapture must be a comforting doctrine full of hope; 그래서 휴거는 희망으로 가득 찬 위로의 교리이어야 합니다;

God wants us to “comfort one another with these words.” (1 Thessalonians 4:18) 하나님은 우리가 “서로 이러한 말들로 위로”하기를 바라십니다. (데살로니가전서 4:18)

Therefore, PRE-TRIBULATION RAPTURE (환난전 휴거) is biblical. 그러므로, 환난전 휴거가 성경적입니다.

So to speak, it is true that the rapture of the church will occur BEFORE the time of wrath of God or BEFORE the seven year tribulation period. 말하자면, 교회의 휴거가 하나님의 분노의 때 혹은 칠 년 대환란 기간 이전에 일어난다는 것이 맞는 해석입니다.

4 Church 교회

The third concept we should know in order to understand the biblical eschatology is the church of Jesus Christ. 성경적 종말론을 이해하기 위해서 우리가 알아야 할 세 번째 개념은 예수 그리스도의 교회입니다.

The word “church” is a translation of the Greek word ecclesia, which is defined as “an assembly” or “called-out ones.” “교회”라는 단어는 그리스어 이클레시아를 번역한 것인데, 이는 “모임” 또는 “부름받은 사람들”로 정의됩니다.

The root meaning of church is not that of a building, but of people. 교회의 원래 의미는 건물이 아니라 사람에 있습니다.

It is ironic that when you ask people what church they attend, they usually identify a building. 아이러니하게도 사람들에게 어느 교회에 다니시냐고 물어보면, 보통 건물을 말할 때가 많습니다.

Romans 16:5a says, "Greet the church that is in their house." 로마서 16:5a절에서는, "그들의 집에 있는 교회에도 인사하라..."고 말합니다.

Paul refers to the church in their house-not a church building, but a body of believers. 바울은 그들의 집 안에 있는 교회 - 즉 교회 건물이 아니라, 신자들의 모임을 말하고 있습니다.

The church is the body of Christ, of which He is the head. 교회는 그리스도의 몸이며, 그리스도께서 교회의 머리이십니다.

Ephesians 1:22-23 say, 에베소서 1:22-23절은 말합니다.

『Ephesians 1:22-23』²² And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church,²³ Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

『에베소서 1:22-23』²² 또 모든 것을 그분의 발아래 두셨으며 그분을 모든 것 위에 머리가 되게 하사 교회를 위해 주셨느니라. ²³ 교회는 그분의 몸이니 곧 모든 것 안에서 모든 것을 충만하게 하시는 분의 충만이니라.

The body of Christ is made up of all believers in Jesus Christ from the day of Pentecost in Acts 2 until Christ's return. 그리스도의 몸은 사도행전 2장의 성령강림의 때로부터 그리스도의 재림의 때 까지 예수 그리스도 안에 있는 모든 신자들로 구성됩니다.

Biblically, we may regard the church in two ways, as the universal church or as the local church. 성경적으로, 우리는 교회를 두 가지, 즉 전 세계적 교회 혹은 지역 교회로 생각해 볼 수 있습니다.

The universal church consists of everyone, everywhere, who has a personal relationship with Jesus Christ. 전세계적 교회는 예수 그리스도와 개인적인 관계를 갖는 모든 지역의 모든 사람으로 구성됩니다.

Let's read 1 Corinthians 12:13. 고린도전서 12:13절을 보겠습니다.

『1 Corinthians 12:13』¹³ For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

『고린도전서 12:13』¹³ 우리가 유대인이나 이방인이나 매인 자나 자유로운 자나 모두 한 성령에 의해 침례를 받아 한 몸 안으로 들어왔으며 모두가 마시게 되어 한 성령 안으로 들어왔느니라.

This verse says that anyone who believes is part of the body of Christ and has received the Spirit of Christ as evidence. 이 구절은 믿는 모든 사람이 그리스도의 몸의 일부이고, 성령님을 증거로 받았다고 말합니다.

All those who have received salvation through faith in Jesus Christ comprise the universal church. 예수 그리스도에 대한 믿음을 통해 구원을 받은 모든 사람들이 전세계적 교회를 구성합니다.

And once you belong to the universal church, your membership of the universal church can not be canceled at all! 그리고 일단 전세계적 교회에 속하고 나면, 전세계적 교회의 교인의 지위는 결코 취소될 수 없습니다!

The local church is described in Galatians 1:1-2: 지역교회는 갈라디아서 1:1-2절에 언급되어 있습니다:

"Paul, an apostle ... And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:" "... 사도가 된 바울은 나와 함께 있는 모든 형제들과 더불어 갈라디아의 교회들에 편지하노니 ..."

Here we see that in the province of Galatia there were many churches-they had a localized ministry and were scattered throughout the province. 여기서 갈라디아 지방에 여러 교회들이 있음을 보게 되는데. 그들은 지역적으로 구분된 사역을 하였으며, 그 지방 여러 곳에 흩어져 있었습니다.

They were local churches. 그들은 지역 교회들이었습니다.

A Baptist church, a Presbyterian church, a Methodist church, etc., is not THE church, as in the universal church; rather, it is a local church, a local body of believers. 침례교회, 장로교회, 감리교회, 등은 전세계적인 교회의 그 교회가 아니라, 지역 교회 즉, 지역 신자들의 모임입니다.

The universal church is composed of everyone who belongs to Christ. 전세계적 교회는 그리스도에 속한 모든 사람들로 구성됩니다.

Members of the universal church should seek fellowship and edification in a local church. 전세계적 교회의 교인은 지역 교회 안에서 친교를 나누며 서로 일으켜 세웁니다.

In summary, the church is the body of Christ—all those who have placed their faith in Jesus Christ for salvation. (John 3:16; 1 Corinthians 12:13) 요약하면, 교회는 그리스도의 몸 - 예수 그리스도를 믿음으로 구원을 받은 모든 사람들의 모임입니다. (요한복음 3:16; 고린도전서 12:13)

However, members of a local church may or may not be members of the universal church, depending on the genuineness of their faith. 그러나, 지역교회의 교인은 전세계적 교회의 교인일 수도 아닐 수도 있는데, 이는 그들이 진짜 믿음을 가졌는가에 달려 있습니다.

Now I would like to answer the question asked by those who got confused about the Rapture after they watched the movie entitled “Before the Wrath.” 이제 가나의 혼인 잔치: 언약이라는 영화를 본 후 휴거에 대해 혼란스러워진 분들이 묻는 질문에 대해 대답해 보겠습니다.

The question is as follows. 그 질문은 다음과 같습니다.

“Is it true that some Christians will be LEFT BEHIND when the rapture happens?” “휴거가 일어날 때, 어떤 성도들은 뒤에 남게 된다는 것이 사실입니까?”

The answer is very simple and very clear. 대답은 아주 간단하고 아주 명확합니다.

“No!” “아닙니다!”

As we have searched so far, the rapture of the church will happen just before the seven-year Tribulation period. 지금까지 살펴 본 것처럼, 교회의 휴거는 칠년환난기 바로 전에 일어납니다.

Then Christ’s second coming to the earth will occur PRIOR TO His millennial kingdom. 그리고 그리스도의 지상재림이 천년왕국 전에 일어납니다.

So every Christian will NEVER be left behind when the rapture of the church occur, 그래서 모든 성도들은 교회의 휴거가 일어날 때, 결코 남겨지지 않습니다.

as long as he or she has truly accepted Jesus Christ as his or her own personal Saviour and the Lord, 그 사람이 진짜로 예수 그리스도를 자신의 개인적 구원자와 주님으로 받아들인 한,

EVEN IF HE OR SHE HAS NEVER HEARD ABOUT THE RAPTURE OF THE CHURCH. 그 사람이 교회의 휴거에 대해 들어 본 적이 없다고 할지라도.

However, today’s main verses, at a glance, seem to support the idea that some Christians will be LEFT BEHIND when the rapture occurs. 그러나, 오늘의 본문말씀을 얼핏 보면, 휴거가 일어날 때 어떤 성도들은 뒤에 남겨진다는 생각을 뒷받침하는 것처럼 보입니다.

So let me explain the real meaning of these verses. 그래서 이 구절의 진짜 의미를 설명드리겠습니다.

5 Ten virgins 열 처녀

Matthew 25:1–13 is the parable of the ten virgins. 마태복음 25:1–13절은 열 처녀의 비유입니다.

First of all, here we should remark the number of virgins. 무엇보다 먼저, 우리는 처녀의 숫자를 주목해야 합니다.

How many virgins appear in this parable? 이 비유에 몇 명의 처녀가 나오니까?

Yes, ten virgins. 네, 열 처녀입니다.

By the way, ten virgins or more than one virgin cannot be regarded as the church of Jesus Christ. 그런데, 열 처녀 혹은 한 명 이상의 처녀는 예수 그리스도의 교회로 여겨질 수 없습니다.

Let’s read 2 Corinthians 11:2. 고린도후서 11:2절을 읽어봅시다.

『2 Corinthians 11:2』² For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present [you as] a chaste virgin to Christ.

『고린도후서 11:2』² 내가 하나님께 속한 질투로 너희에 대하여 질투하노니 이는 내가 너희를 순결한 한 처녀로 그리스도께 드리기 위해 한 남편에게 너희를 정혼시켰기 때문이다.

As such, the church is A chaste virgin. 이처럼, 교회는 한 순결한 처녀입니다.

A chaste bride can never be plural but only single. 한 순결한 신부는 결코 복수가 될 수 없고 오직 단수일 뿐입니다.

Although billions have been saved so far, they are called as one virgins or one church. 비록 지금까지 수십 억명이 구원을 받았다고 해도, 그들은 한 처녀들 혹은 한 교회로 불립니다.

In other words, the bridegroom is Jesus Christ and his bride is A virgin that is the church. 다른 말로 하면, 신랑은 예수 그리스도이고 그분의 신부는 한 명의 처녀 곧 교회입니다.

So ten virgins are bridesmaids who help the bride during the marriage ceremony. 그래서 열 명의 처녀는 결혼식 동안 신부를 돕는 들러리입니다.

We can confirm this relationship between the bride and bridesmaids in the following verses. 우리는 이런 신부와 신부 들러리와 관계를 다음 구절들에서 확인할 수 있습니다.

Let's read Psalm 45:13 & 14. 시편 45:13 & 14절을 읽어봅시다.

『Psalms 45:13-14』¹³ *The king's daughter [is] all glorious within: her clothing [is] of wrought gold.* ¹⁴ *She shall be brought unto the king in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.*

『시편 45:13-14』¹³ 왕의 딸은 그 속이 온통 영화로우니 그녀의 옷은 세공한 금으로 이루어졌도다. ¹⁴ 그녀가 수놓은 옷을 입고 왕께로 인도되며 그 뒤를 따르는 그녀의 동료 처녀들도 왕께로 인도되리니

As such, a virgin is different from the virgins her companions that follow her.

Let's read Song of Solomon 6:8 & 9. 『Song of Songs 6:8-9』⁸ *There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.* ⁹ *My dove, my undefiled is [but] one; she [is] the [only] one of her mother, she [is] the choice [one] of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; [yea], the queens and the concubines, and they praised her."*

『아가 6:8-9』⁸ 왕비가 육십 명이요, 후궁이 팔십 명이며 처녀는 수도 없이 많으나 ⁹ 나의 비둘기, 나의 더럽혀지지 아니한 자는 오직 하나뿐이로구나. 그녀는 그녀의 어머니의 유일한 자요, 그녀를 낳은 여인이 가장 귀중히 여기는 자로구나. 딸들이 그녀를 보고 축복하였으니 참으로 왕비들과 후궁들도 그녀를 칭찬하였도다.

I will read the last part of verse 8 and the first part of verse 9 once more. 8절의 마지막 부분과 9절의 첫부분을 다시 한 번 읽겠습니다.

"and virgins without number. My dove, my undefiled is [but] one" "처녀는 수도 없이 많으나, 나의 비둘기, 나의 더럽혀지지 아니한 자는 오직 하나뿐이로구나."

So King's bride is not many virgins but only one virgin. 왕의 신부는 많은 처녀들이 아니라 오직 한 처녀 뿐입니다.

6 Parable of the ten virgins 열 처녀의 비유

Now let's go back to Matthew 25:1-13. 이제 마태복음 25:1-13절로 돌아가겠습니다.

Matthew chapter 25 is a continuation of the flow of the previous chapter. 마태복음 25장은 이전 장의 흐름이 계속 이어집니다.

Jesus has not totally shifted gears and started speaking about something totally new when He enters this section. 예수님은 이 구절에 들어가실 때, 완전히 기어를 바꾸어 아주 새로운 내용의 말씀을 시작한 것이 아닙니다.

This means that this parable is related to Israel, NOT THE CHURCH! 이것은 이 비유가 교회가 아니라 이스라엘에 관련되어 있다는 것을 의미합니다.

Matthew chapter 25 including this parable, highlights that since the Jewish people missed Messiah's first coming because of unbelief and were judged temporally in A.D. 70, they need to be prepared for His return so that they will escape judgment and enter into blessing (the millennial kingdom). 이 비유를 담고 있는 마태복음 25장은, 유대 사람들이 믿지 않음으로 인해 메시아의 초림을 놓치고 서기 70년에 일시적으로 심판을 받은 이래, 그들이 다가오는 심판을 피해 축복, 천년왕국에 들어갈 수 있도록 예수님의 재림에 대비할 필요가 있다는 것에 초점을 맞추고 있습니다.

Following Jesus' return (Matthew 24:30) and the regathering of the nation Israel to their land (Matthew 24:31), the nation would be brought under judgment (Matthew 25:1-30). 예수님의 재림(마태복음 24:30)과 이스라엘 국가가 그들의 땅으로 다시 모이는 일(마태복음 24:31)이 일어난 후, 이스라엘 국가는 심판 아래 들어가게 됩니다(마태복음 25:1-30).

The purpose of this judgment will be to exclude the unsaved from, and to receive the saved into, the kingdom that Christ will establish following His Second Advent. 이 심판의 목적은 그리스도께서 두 번째

도래하여 세우실 왕국에 구원받지 않은 자는 제외하고, 구원받은 자는 받아들이는 것입니다.

And it is on the basis of PREPAREDNESS that Israel will be judged as we see in this parable. 그리고 그것은 이 비유에서 본 것과 같이 준비 여하에 따라 이스라엘이 심판을 받게 됩니다.

The parable of the ten virgins provides a picture of living Israel brought back to the land at the end of days for a judgment to see who is prepared and who is unprepared the second time for the coming of Messiah. 열 처녀의 비유는 마지막 때에 이스라엘이 그 땅으로 돌아와 메시아의 재림의 때에 심판을 받게 되며, 이 때 준비되지 않은 자와 준비된 자를 알게된다는 것을 보여줍니다.

The prepared enter the millennial kingdom while the unprepared are excluded. 준비된 자는 천년왕국에 들어가는 반면, 준비되지 않은 자는 제외됩니다.

The ten virgins represent the nation of Israel as a whole. (Psalms 45:13-14; Revelation 14:1-6; Luke 12:36-40; 2 Corinthians 11:1-3) 열 처녀는 이스라엘 국가 전체를 나타냅니다. (시편 45:13-14; 요한계시록 14:1-6; 누가복음 12:36-40; 고린도후서 11:1-3)

The nation is divided into two groups of five each. 국가는 각각 다섯의 두 그룹으로 나누어집니다.

One group, the wise, is depicted as prepared and waiting since they have obtained extra oil in case a delay occurs in the coming of the bridegroom. 한 그룹은, 현명하 사람들로, 준비된 자로서 신랑이 늦게 올 때에 대비하여 여분의 기름을 준비하고 기다리는 사람으로 묘사됩니다.

This first group represents believing and prepared Israel. 이 첫 번째 그룹은 믿는, 준비된 이스라엘을 대표합니다.

The second group, the foolish, did not prepare and they represent unbelieving Israel. 두 번째 그룹은, 어리석은 자로서 준비되지 않은 사람들이며, 믿지않는 이스라엘을 대표합니다.

They were not ready for the coming of Messiah. 그들은 메시아의 재림에 준비되지 않았습니다.

As we have searched so far, this parable of the ten virgins has nothing to do with the church. 우리가 지금까지 본 것처럼, 이 열 처녀의 비유는 교회와 아무 관계가 없습니다.

So every Christian does not have to worry about the rapture of the church any longer! 그래서 모든 성도들은 더 이상 교회의 휴거에 대해 걱정하지 않아도 됩니다!

7 Judgment Seat of Christ 그리스도의 심판석

Instead we have to worry about the Judgment Seat of Christ. 그 대신 우리는 그리스도의 심판석에 대해 염려해야 합니다.

Once we are saved, there is a standard we are required to live by as christians. 일단 우리가 구원을 받으면, 우리에게는 성도로서 살아야 할 기준이 있습니다.

Let's read Ephesians 2:10. 에베소서 2:10절을 읽겠습니다.

『Ephesians 2:10』¹⁰ For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

『에베소서 2:10』¹⁰ 우리는 그분의 작품이요 그리스도 예수님 안에서 선한 행위를 하도록 창조된 자들이니라. 하나님께서 그 선한 행위를 미리 정하신 것은 우리가 그 행위 가운데서 걷게 하려 하심이니라.

God did not save us in order for us just to avoid going to Hell and go to Heaven. 하나님은 우리가 단지 지옥을 피하고 천국에 가도록 하기 위해서 우리를 구원하지 않으셨습니다.

Of course, we will go to Heaven; but He saves us unto good works in Christ Jesus. 물론, 우리는 천국에 가게 됩니다; 그러나 하나님은 우리를 그리스도 예수 안에서 선한 행위를 하도록 구원하셨습니다.

And God who understands our vulnerabilities has promised rewards to motivate us unto good works. 그리고 우리의 취약함을 아시는 하나님께서 우리가 선한 행위를 하도록 동기를 부여하기 위해 보상을 약속하셨습니다.

Now let's read 1 Corinthians 3:10-15. 고린도전서 3:10-15절을 보겠습니다.

『1 Corinthians 3:10-15』¹⁰ According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon. ¹¹ For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ. ¹² Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble; ¹³ Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it,

because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is. ¹⁴ If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward. ¹⁵ If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

『고린도전서 3:10-15』¹⁰ 내게 주어진 하나님의 은혜에 따라 내가 지혜로운 주건축자로서 기초를 놓았고 다른 사람이 그 위에 세우되 저마다 어떻게 그 위에 세울지 주의할지니라. ¹¹ 아무도 이미 놓은 기초 외에 능히 다른 기초를 놓을 수 없나니 이 기초는 곧 예수 그리스도시니라. ¹² 그런데 만일 어떤 사람이 이 기초 위에 금이나 은이나 보석이나 나무나 건초나 짚을 세우면 ¹³ 각 사람의 일이 드러나리라. 그 날이 그것을 밝히 드러내리니 이는 그것이 불에 의해 드러나고 그 불이 각 사람의 일이 어떤 종류인지 그것을 시험할 것이기 때문이다. ¹⁴ 어떤 사람이 그 기초 위에 세운 일이 남아 있으면 그는 보상을 받고 ¹⁵ 어떤 사람의 일이 불타면 그는 보상의 손실을 당하리라. 그러나 그 자신은 구원을 받되 불에 의해 받는 것 같이 받으리라.

Our rewards depend on how we spend our lives for Christ Jesus who is the foundation of Christian lives. 우리의 보상은 우리가 어떻게 그리스도인의 삶의 기초이신 그리스도 예수님을 위해 우리의 삶을 보내는가에 달려 있습니다.

Whether our life is made of gold, silver, precious stones, wood, hay or stubble will be determined at the Judgment Seat of Christ. 우리의 삶이 금, 은, 보석, 나무, 건초나 짚 등 어떤 것으로 이루어져 있는지는 그리스도의 심판석에서 드러나게 될 것입니다.

Let's read 2 Corinthians 5:10. 고린도후서 5:10절을 보겠습니다.

『2 Corinthians 5:10』¹⁰ For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad.

『고린도후서 5:10』¹⁰ 우리가 반드시 다 그리스도의 심판석 앞에 나타나리니 이로써 각 사람이 좋은 것이든 나쁜 것이든 자기가 행한 것에 따라 자기 몸 안에 이루어진 것들을 받으리라.

All the saved souls will be raptured prior to Christ's Second Coming and will stand before the Judgment Seat of Christ before entering the marriage supper of the Lamb. 모든 구원받은 영혼들은 그리스도께서 두 번째 오시기 전에 공중으로 들려질 것이며, 어린양의 혼인잔치에 들어가기 전에 그리스도의 심판석 앞에 서게 될 것입니다.

So we have to remember the Judgment Seat of Christ. 그래서 우리는 그리스도의 심판석을 기억해야 합니다.

If we stay a baby Christian, then we will suffer loss and our works will be burned up at the Judgment Seat of Christ and we will be saved as by fire. 만일 우리가 어린아기와 같은 성도에 머물러 있다면, 우리는 손실을 당하고 우리의 행위들이 그리스도의 심판석에서 불타버리고, 불에 의해 받는 것 같은 구원을 받게 될 것입니다.

On the contrary, if we grow spiritually and live a christian life acceptable unto God, then we will get rewards appropriate for our works at the Judgment Seat of Christ. (2 Timothy 4:8; 1 Corinthians 9:25; James 1:12 and Revelation 2:10; 1 Peter 5:2-4; 1 Thessalonians 2:19,20 and Philippians 4:1) 반대로, 우리가 영적으로 성장해서 하나님께서 받으시는 성도의 삶을 산다면, 우리는 그리스도의 심판석에서 우리의 행위들에 합당한 보상을 받게 될 것입니다. (디모데후서 4:8; 고린도전서 9:25; 야고보서 1:12절과 요한계시록 2:10; 베드로전서 5:2-4; 데살로니가전서 2:19절과 빌립보서 4:1)

8 Conclusion 결론

Now I will summarize and conclude. 이제 설교를 요약하고 결론을 내리겠습니다.

Let's take a look at the slide titled "Order of events in Bible prophecy." "성경 예언에 있는 사건들의 순서" 라는 제목의 슬라이드를 봐 주시기 바랍니다.

The rapture of the church will occur soon. 교회의 휴거가 곧 일어나게 됩니다.

All saved souls will be raptured even if they have never heard about the rapture. 모든 구원받은 영혼들은 그들이 휴거에 대해 들어본 적조차 없다 할지라도 휴거가 됩니다.

Then they will be judged according to their works after salvation at the Judgment Seat of Christ. 그리고 그들은 그리스도의 심판석에서 구원 이후의 그들의 행위들에 따라 심판을 받게 됩니다.

On the contrary, all the lost souls and the nation of Israel will be LEFT BEHIND. 이와 반대로, 모든 잃어버린 영혼들과 이스라엘 국가는 뒤에 남겨집니다.

Then they will go through the seven year Tribulation period. 그리고 그들은 칠년환난기에 들어가게 됩니다.

So, before I finish my sermon, I really want to ask a question to which everyone of us should answer. 그래서, 오늘 설교를 마치기 전에, 저는 우리 모두가 대답해야 할 한 가지 질문을 드리고 싶습니다.

How do we have to live a christian life in this age showing all kinds of signs of end time in the Bible? 우리는 성경에 나오는 모든 종류의 말세의 징조가 보이는 이 시대에서 어떻게 성도의 삶을 살아야 하겠습니까?

I'll finish by reading Philippians 3:13,14. 빌립보서 3:13,14절을 읽고 마치겠습니다.

『Philippians 3:13-14』¹³ Brethren, I count not myself to have apprehended: but this one thing I do, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before, ¹⁴ I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

『빌립보서 3:13-14』¹³ 형제들아, 나는 내가 이미 붙잡은 줄로 여기지 아니하고 다만 이 한 가지 일을 행하나니 곧 뒤에 있는 그것들은 잊어버리고 앞에 있는 그것들에 도달하려고 나아가 ¹⁴ 그리스도 예수님 안에서 하나님의 높은 부르심의 상을 받으려고 꾀대를 향해 밀고 나아가노라.

*** Let us pray ***

Father, thank you so much for giving us the Word of Truth in order that we may endure this earthly life. I pray to you God that we would do our best to live a christian life acceptable unto you. And also bless us to continue to press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus. All these things I pray in the precious name of Jesus. Amen.